

17/18

Joven Compañía Nacional  
de Teatro Clásico

Tercera edición

PRÉSTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA  
BRASPRESTAM  
ETUSPALABRAS





# PRÉSTAME TUS PALABRAS

Tercera edición

sobre textos de

**LOPE DE VEGA**

y

**CALDERÓN DE LA BARCA**

Coordinación pedagógica y artística

**Helena Pimenta**

Dramaturgia

**Alex Ruiz Pastor y Pepa Pedroche**

Asesora de verso

**Pepa Pedroche**

Dirección

**Alex Ruiz Pastor**

**#Préstametuspalabras**



Mikel Arostegui



Carolina Herrera



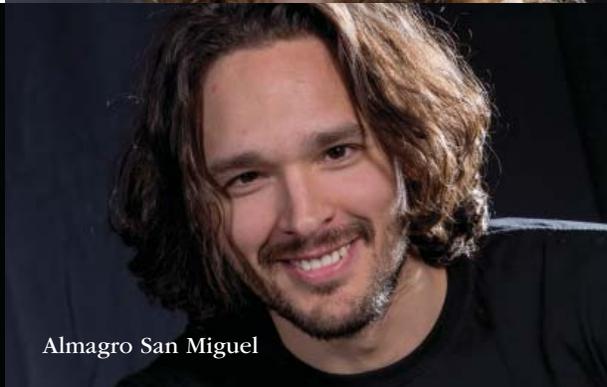
Aleix Melé



Marina Mulet



Alejandro Pau



Almagro San Miguel



Sara Sánchez



Nieves Soria

*Prestame tus palabras.* Elenco tercera edición



AL DE MUSICA "VENANCIO BLANCO"



*Préstame tus palabras. Segunda edición*

# PRÉSTAME TUS PALABRAS TERCERA EDICIÓN

## UNA VELADA TEATRAL EN EL AULA A CARGO DE LA JOVEN COMPANÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

La Joven, como nos gusta llamarla, es uno de nuestros proyectos más queridos y una iniciativa de larga andadura en la historia de la CNTC. Se gestó a través de lo que Adolfo Marsillach bautizó como cursos y Escuela de Teatro Clásico que, de 1989 a 1991, puso en marcha tres montajes producidos en colaboración con el Festival de Teatro Clásico de Almagro. En 2007 Eduardo Vasco recuperó el programa, dotándole de nuevos objetivos y medios, y dos promociones de jóvenes actores y actrices se acercaron a nuestros clásicos con el mejor esfuerzo, la mayor formación y con resultados artísticos extraordinarios.

Hemos seguido dando continuidad a la idea, y a partir de 2012 la CNTC ha venido ofreciendo a otros grupos de jóvenes intérpretes un espacio de formación, creación y exhibición que no solo cubre el vacío existente en el mundo laboral para quienes, con una sólida preparación teatral, no tienen apenas experiencia en el oficio, sino que también les dispone para ser el recambio natural en la representación del teatro clásico. En 2015 presentábamos a la cuarta promoción de la Joven a la que, como novedad, hemos dividido en dos elencos que han abordado itinerarios diferentes. Ambos grupos han tenido en común el aprendizaje de materias específicas para la representación del teatro barroco español, ya sea en talleres, en ensayos o ante el público, variando en cuanto a la duración y las características de las iniciativas en las que se han involucrado.

***Préstame tus palabras*** es una nueva línea de trabajo que ha venido ocupando durante este tiempo a uno de los elencos, variándolo año a año. La CNTC la ha diseñado con el fin de ampliar la capacidad de alcance de la Joven, que siempre ha reunido a su alrededor un numeroso público, cercano en edad y en inquietudes. Ser espectador de un montaje de la Joven supone una experiencia especial: reúne la admiración, la sorpresa y el respeto de los auditorios más diversos, crea satisfacción y afición. ¿Quién mejor, entonces, que estos chicos y chicas para transmitir en directo en las aulas las voces de nuestros grandes autores de teatro clásico? Voces cargadas de historias, de emociones, de sentimientos, de reflexiones y de pensamientos. Voces que contienen palabras llenas de sentido y de belleza para ofrecer sentido y belleza a nuestras vidas.

En el mes de abril de 2015 iniciamos la colaboración con los I.E.S. de España dispuestos y decididos a compartir con la CNTC esta experiencia única, continuamos la iniciativa en 2016, y en este año 2017 ponemos en marcha la tercera edición del proyecto. Como en cada ocasión los centros se han preparado con entusiasmo, rigor y generosidad para recibirnos, participar y saborear este encuentro pedagógico y artístico. Por nuestra parte, la Joven Compañía y sus responsables se han esmerado en disponer con sus herramientas teatrales una velada cómplice con profesores, alumnos, Calderón y Lope. Contenido y forma, temas, estructuras, estrofas, lenguaje y sensibilidad ocuparán dos horas de trabajo y disfrute de estos dos grandes autores de la dramaturgia española y universal.

**Helena Pimenta**

Directora de la CNTC

## VIDA Y OBRA DE LOPE DE VEGA

- 1562 Lope Félix de Vega y Carpio nace el 25 de noviembre, en Madrid. Su padre es el bordador Félix de Vega, y su madre Francisca Fernández Flores.
- 1574 Comienza los cursos del Colegio Imperial de la Compañía de Jesús, en Madrid.
- 1576 Empieza en Alcalá de Henares estudios que no llega a terminar, y entra al servicio de don Jerónimo Manrique, obispo de Ávila.
- 1579 La primera comedia que conservamos de Lope, *Los hechos de Garcilaso*, está fechada entre 1579 y 1583.
- 1583 Se embarca en la expedición a las Azores, a las órdenes de don Álvaro de Bazán.
- 1587 Es ya un autor dramático conocido. Se le detiene y procesa por libelos contra Elena Osorio.
- 1588 Se le condena a ocho años de destierro de la corte y a dos del reino de Castilla. Antes de cumplir la sentencia, rapta a Isabel de Urbina y se casa por poderes con ella. Se traslada a Valencia. Lope afirma que se embarcó en la Armada Invencible, pero no lo sabemos con certeza.
- 1589 Muere su madre. Confirmación eclesiástica de su boda con Isabel de Urbina en Valencia, donde vive. Sus versos comienzan a difundirse a través de la *Flor de varios romances nuevos*.
- 1590 Una vez cumplido el destierro de Castilla, se instala en Toledo y entra al servicio de don Francisco Ribera Barroso, marqués de Malpica.
- 1592 Se traslada a Alba de Tormes y entra al servicio del duque de Alba.
- 1595 Muere en Alba de Tormes su mujer, Isabel de Urbina. Jerónimo Velázquez, padre de Elena Osorio, le perdona, y nuestro autor consigue el indulto de su destierro de la corte, trasladándose a Madrid.

- 1596 En Madrid conoce a Micaela Luján, *Camila Lucinda*. Se le procesa por amancebamiento con Antonia Trillo. Escribe *La malmaridada* en Madrid.
- 1597 Morley y Bruerton fechan entre 1597-1603 *Las dos bandoleras*, publicada en 1630.
- 1598 Se casa el 25 de abril con Juana Guardo. Publica *La Dragontea* y *La Arcadia*. El marqués de Sarria, futuro conde de Lemos, le nombra su secretario.
- 1599 Viaja a Valencia para asistir a las bodas de Felipe III con Margarita de Austria y de Isabel Clara Eugenia con el archiduque Alberto. Publica *El Isidro*. De este año son sus comedias *El alcaide de Madrid*, *El Argel fingido*, *El blasón de los Chaves* y *Las pobrezas de Reinaldos*.
- 1602 Vive en Toledo con su mujer Juana Guardo y su familia, y viaja a Sevilla, donde vive Micaela Luján.
- 1604 Viaja a Sevilla e imprime allí *El peregrino en su patria*.
- 1605 Escribe *La noche toledana*. Nace en Toledo Marcela, hija suya y de Micaela Luján. Está al servicio del duque de Sessa como secretario.
- 1606 En Toledo nace Carlos Félix, hijo suyo y de Juana Guardo.
- 1607 Nace Lope Félix, hijo suyo y de Micaela Luján.
- 1608 Finaliza su relación con Micaela Luján. De este año son probablemente *Los melindres de Belisa*, *Lo fingido verdadero* y *Peribáñez y el comendador de Ocaña*.
- 1609 Publica en Madrid sus *Rimas*, que incluyen una primera edición de *Arte nuevo de hacer comedias*. Ingresa en la Congregación de Esclavos del Santísimo Sacramento.
- 1610 Lope vive en Madrid en una casa que compra en la calle de Francos, hoy calle Cervantes, con Juana Guardo y su familia. Alonso Pérez publica en Madrid la *Segunda parte* de sus comedias.

- 1612 Publica la *Tercera parte* de sus comedias en Barcelona, por Sebastián de Cormellas, aunque las investigaciones de Moll indican que, en realidad, el lugar y el impresor fueron Sevilla y Gabriel Ramos Bejarano. Ingresa en la Orden Tercera de San Francisco. Muere Micaela Luján. Muere Carlos Félix.
- 1613 Escribe *La dama boba* y probablemente *El perro del hortelano*. Muere Juana Guardo. Nuestro autor sufre una profunda crisis.
- 1614 Se ordena sacerdote en Toledo. Publica las *Rimas sacras* y Miguel de Siles publica en Madrid la *Cuarta parte* de sus comedias, incluyendo *Peribáñez y el comendador de Ocaña*.
- 1615 Posible escritura de *La cortesía de España*. Se publica la *Quinta parte* de sus comedias en Alcalá.
- 1616 Empieza su relación con una mujer casada, la joven Marta de Nevares, la *Amarilis* del Lope poeta y la *Marcia Leonarda* del Lope novelista. Se publica la *Sexta parte* en Madrid.
- 1617 Nace Antonia Clara, hija suya y de Marta de Nevares. Imprime la *Octava parte* de sus comedias y la *Séptima parte*, con *El villano en su rincón*. Lope interviene en la impresión de la *Novena parte* de sus comedias, hecha también en Madrid por la viuda de Alonso Martín. Incluye *La dama boba*.
- 1618 Publica las *Partes X y XI* de sus comedias.
- 1619 Muere el marido de Marta de Nevares. Imprime *Fuente Ovejuna* y *La cortesía de España* en la *Dozena parte* de sus comedias, y el *Romancero espiritual*.
- 1620 Da a la imprenta las *Partes XIII y XIV* de sus comedias. Organiza una *Justa poética* para celebrar la beatificación de San Isidro. Posiblemente escribe *El caballero de Olmedo*.
- 1621 Publica las *Partes XV, XVI y XVII* de sus comedias y *La Filomena*.
- 1622 Se imprimen *La juventud de San Isidro* y *La niñez de San Isidro*. Interviene en las fiestas por la canonización del santo.

- 1623 Marta de Nevares enferma de los ojos y queda ciega. Se publican las *Partes XVIII* y *XIX* de sus comedias. Su hija Marcela profesa como religiosa trinitaria.
- 1625 Parece que *La moza de cántaro* se escribe entre 1625 y 1626. Publica también la *Parte XX* pero el Consejo de Castilla paraliza la autorización de nuevas impresiones de comedias. La suspensión durará hasta 1634 y motivará que editores de fuera de Castilla publiquen hasta ocho *Partes* más en una *Colección de diferentes autores*, que incluyen muchas de Lope. Las ediciones de Lope se reinician con la *Parte vigésimo primera*, continuando la numeración interrumpida en esa *Parte XX*.
- 1626 Se imprimen los *Soliloquios amorosos de un alma a Dios*.
- 1627 Se publica *La Circe*.
- 1628 Marta de Nevares pierde la razón.
- 1630 Imprime el *Laurel de Apolo*.
- 1631 El 24 de de junio se representa *La noche de San Juan*. Escribe *El castigo sin venganza*.
- 1632 Marta de Nevares muere. Lope publica *La Dorotea*.
- 1634 Su hijo Lope Félix se embarca en una expedición a Isla Margarita y muere. Imprime *Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos*.
- 1635 Su hija Antonia Clara se fuga con don Cristóbal Tenorio, un hombre casado. Estrena *Las bizarrías de Belisa*. Publica la *Égloga Filis*, la *Veintiuna parte verdadera* y la *Veintidós parte perfecta* de sus comedias, esta vez autorizadas y a cargo de su yerno, Luis de Usátegui. Muere el 27 de agosto. El duque de Sessa paga el entierro de nuestro autor. El Ayuntamiento de Madrid quiere organizar unas solemnes honras fúnebres en su honor, pero el Consejo de Castilla se opone, y no llegan a celebrarse. Muchas obras de Lope se publicaron después de su muerte.

## VIDA Y OBRA DE CALDERÓN DE LA BARCA

- 1600 Nace en Madrid, el 17 de enero.
- 1602 Su familia se va a Valladolid, siguiendo a la corte.
- 1606 Vuelven a Madrid, con la corte.
- 1608 Ingresa en el Colegio Imperial de los Jesuitas.
- 1610 Muere su madre.
- 1614 Inicia los cursos de Lógica y Retórica en la Universidad de Alcalá de Henares.
- 1615 Muere su padre, dejando un testamento conflictivo, en el que conmina a nuestro autor a seguir la carrera eclesiástica. Empieza a cursar Cánones y Derecho en la Universidad de Salamanca.
- 1620 Participa en el certamen poético que se celebra en Madrid a raíz de la beatificación de San Isidro, organizado por Lope de Vega.
- 1621 Junto con sus hermanos Diego y José se ve complicado en un lance en el que resulta muerto un hombre. Entra al servicio del condestable Bernardino Fernández de Velasco.
- 1622 Es premiado en el certamen poético con que se celebra la canonización de san Isidro.
- 1623 Estrena en palacio su primera comedia: *Amor, honor y poder*.
- 1624 Posiblemente se alista en el ejército y viaja por Italia y Flandes.
- 1627 Se estrena *La cisma de Inglaterra*.

- 1628 Se estrenan *El purgatorio de San Patricio* y *Hombre pobre todo es trazas*.
- 1629 Escribe *El príncipe constante*, *La dama duende* y *Casa con dos puertas mala es de guardar*, y se representa *El jardín de Falerina* en el Real Sitio de La Zarzuela.
- 1630 Comienza una década de gran actividad dramática. Parece que en torno a estos años escribe *La vida es sueño*.
- 1633 Escribe *Amar después de la muerte* o *El Tuzaní de la Alpujarra*.
- 1634 Se inaugura el coliseo del Buen Retiro con su obra *El nuevo palacio del Retiro*.
- 1635 Se le nombra director de las representaciones de palacio. Escribe *El médico de su honra*.
- 1636 Se levanta la prohibición de editar teatro en Castilla, y se publica en Madrid la *Primera parte* de sus comedias. En ella se incluye *La vida es sueño* y otras once que podrían fecharse antes de 1630, a juicio de Don Cruickshank.
- 1637 Entra al servicio del duque del Infantado. Es nombrado caballero de la Orden de Santiago. Se publica la *Segunda parte* de sus comedias.
- 1640 Participa en la guerra de Cataluña. Escribe *El alcalde de Zalamea* en los primeros años de la década de los 40. Escribe *Las manos blancas no ofenden*.
- 1642 Se le da licencia para abandonar la campaña militar y se le concede una pensión real de treinta escudos.
- 1643 Reside en Toledo.
- 1645 Entra al servicio del duque de Alba. La muerte de su hermano José le impresiona profundamente.
- 1646 Traslada su residencia a Alba de Tormes. Muere su hermano Diego.

- 1647 Nace su hijo ilegítimo Pedro José.
- 1648 Se le encarga que escriba los autos sacramentales que se representarán en Madrid para la fiesta del Corpus. Escribe su primera pieza musical, *El jardín de Falerina*.
- 1649 Estrena *El gran teatro del mundo*.
- 1650 Ingresa en la Orden Tercera de San Francisco.
- 1651 Se ordena sacerdote. Se publica *El alcalde de Zalamea* con el título *El garrote más bien dado*. Muere su hijo.
- 1652 Se representa en el Coliseo del Buen Retiro *La fiera, el rayo y la piedra*.
- 1653 Obtiene la capellanía de los Reyes Nuevos de Toledo. Se representa en palacio *La hija del aire*.
- 1663 Es nombrado capellán de honor del rey Felipe IV y se traslada a la corte. Ingresa en la congregación de presbíteros naturales de Madrid.
- 1664 Se publica la *Tercera parte* de sus comedias, incluyendo *En la vida todo es verdad y todo mentira*.
- 1666 Es nombrado capellán mayor del nuevo rey.
- 1672 Se publica la *Cuarta parte* de sus comedias.
- 1673 Versión definitiva del auto sacramental *La vida es sueño*.
- 1677 Se publica la *Quinta parte* de sus comedias.
- 1680 Escribe su última comedia, *Hado y divisa de Leonido y Marfisa*.
- 1681 Redacta su último auto sacramental, *El cordero de Isaías*. Muere el 25 de mayo cuando está escribiendo *La divina Filotea*.
- 
-

# UN PROYECTO FORTALECIDO

*Préstame tus palabras* es una velada teatral en la que autor – texto – actor – palabra – alumno, establecen una comunicación cercana, directa e intensa. La Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico se desplaza a los propios centros de enseñanza para transmitir el latido de Lope y de Calderón en fragmentos de *La dama boba*, *La vida es sueño* y *El caballero de Olmedo*, y propiciar así que los alumnos se impregnen de su intensidad, su modernidad y su emoción escuchando a los actores, jóvenes como ellos. La velada, apoyada también por la música en directo, se completa con comentarios sobre los autores, el verso y la métrica de los textos y un coloquio final. Buscamos así conseguir un objetivo largamente anhelado por la directora de la CNTC que se suma a la colaboración incondicional de muchos centros de toda España y sus profesores: expandir la experiencia del conocimiento de nuestros clásicos entre las nuevas generaciones. Si en 2015 la gira del proyecto nos llevó a cuatro Comunidades autónomas, diez ciudades y doce IES, en 2016 estuvimos en ocho Comunidades autónomas y diez ciudades y doce IES. En esta tercera edición el proyecto llegará a los alumnos de otros 15 centros de 10 localidades, pertenecientes a tres Comunidades autónomas.

## Los textos serán:

- *La dama boba*, de Lope de Vega.
- *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca.
- *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega.

## Equipo artístico:

Coordinación pedagógica y artística, *Helena Pimenta*

Asesora de verso, *Pepa Pedroche*

Dramaturgia, *Alex Ruiz-Pastor* y *Pepa Pedroche*

Dirección, *Alex Ruiz-Pastor*

## Elenco, por orden alfabético:

Mikel Arostegui

Carolina Herrera

Aleix Melé

Marina Mulet

Alejandro Pau

Almagro San Miguel

Sara Sánchez

Nieves Soria

# LA GIRA

DEL 6 AL 24 DE NOVIEMBRE 2017

## Tercera edición

### Comunidad autónoma de Andalucía

- Coria del Río (Sevilla), lunes 6 noviembre, IES Rodrigo Caro
- Málaga, martes 7 noviembre, IES Cánovas del Castillo
- Málaga, miércoles 8 noviembre, IES Jesús Marín
- Granada, jueves 9 noviembre, Teatro Alhambra:
  - Colegio Ntra. Sra. del Rosario
  - IES Francisco Ayala
  - Colegio Caja Granada

### Comunidad autónoma de Castilla y León

- Soria, lunes 13 noviembre, IES Politécnico
- Valladolid, martes 14 noviembre, IES Núñez de Arce
- Villalbarter (León), miércoles 15 noviembre, IES San Andrés
- Ávila, jueves 16 noviembre, Colegio Milagrosa Las Nieves

### Comunidad autónoma de Madrid

- Madrid, lunes 20 noviembre, IES Isabel la Católica
- Madrid, martes 21 noviembre, IES Cardenal Herrera Oria
- San Sebastián de los Reyes (Madrid), miércoles 22 noviembre, IES Julio Palacios
- Madrid, jueves 23 noviembre, IES Arcipreste de Hita
- Madrid, viernes 24 noviembre, IES Beatriz Galindo

DEL 7 AL 23 DE NOVIEMBRE 2016

## Segunda edición

### Comunidades autónomas de Castilla-La Mancha y Valenciana

- Motilla del Palancar (Cuenca), lunes 7 de noviembre, IES Jorge Manrique
- Valencia, martes 8 noviembre, IES Luis Vives
- Castellón, miércoles 9 noviembre, IES Francesc Ribalta

### Comunidades autónomas de Aragón, Castilla y León y Navarra

- Teruel, jueves 10 noviembre, IES Vega del Turia
- Soria, lunes 14 noviembre, IES Castilla
- Tudela (Navarra), martes 15 noviembre, IES Valle del Ebro

### Comunidades autónomas de La Rioja y País Vasco

- Logroño (La Rioja), miércoles 16 noviembre, IES Práxedes Mateo Sagasta
- Vitoria (Álava), jueves 17 noviembre, IES Ekialdea II

### Comunidad autónoma de Castilla y León

- Salamanca, lunes 21 noviembre, IES Venancio Blanco
- Salamanca, martes 22 noviembre, IES Martínez Uribarri

### Comunidad autónoma de Extremadura

- Cáceres, miércoles 23 noviembre, IES Al-Qazeres
- Cáceres, jueves 24 noviembre, IES Hernández Pacheco

**DEL 16 AL 3 DE DICIEMBRE 2015**

**Primera edición**

**Comunidades autónomas de Castilla-La Mancha y Aragón**

- Guadalajara, lunes 16 de noviembre, IES José Luis Sampedro
- Calatayud, martes 17 de noviembre, IES Emilio Jimeno
- Zaragoza, miércoles 18 de noviembre, IES Blecua
- Huesca, jueves 19 de noviembre, IES Pirámide

**Comunidades autónomas de Castilla-La Mancha y Castilla y León**

- Cuenca, lunes 23 de noviembre, IES Alfonso VIII
- Toledo, martes 24 de noviembre, IES Azarquiel
- Ávila, miércoles 25 de noviembre, IES Alonso de Madrigal
- Salamanca, jueves 26 de noviembre, IES Federico G. Bernalt

**Comunidad autónoma de Andalucía**

- Córdoba, lunes 30 de noviembre, IES Fidiana
- Córdoba, martes 1 de diciembre, IES Galileo Galilei
- Sevilla, miércoles 2 de diciembre, IES San Isidoro
- Sevilla, jueves 3 de diciembre, IES Antonio Machado



**conxa garcia henares** @conxagarciahena · 9 nov.

**#prestametuspalabras** en el Luis Vives. Emociona y mucho escuchar a Lope en esta capilla barroca. Gracias





*Préstame tus palabras. Segunda edición*





*Préstame tus palabras.* Segunda edición





**Daniel Ocasar** @daniel\_ocasar · 19 nov.

Llevar el #teatro clásico y el Siglo de Oro a los colegios, y pasar de la teoría a la práctica. [teatroclasico.mcu.es/2016/06/22/pre...](http://teatroclasico.mcu.es/2016/06/22/pre...) #PréstameTusPalabras



**aitaṅa** 🙌 @4IT4N4 · 18 nov.

#prestametuspalabras estamos en clase y aún nos acordamos de vosotros 💕  
💕



**izaro** @aldekoa\_izaro · 18 nov.

#prestametuspalabras gracias por la gran actuación de ayer. Nos dejasteis con ganas de más 💕



**Neki** ❤️ @naizpuru26 · 17 nov.

Impresionante la interpretación de hoy en Ekialde #Prestametuspalabras



**Sheila** 👑 @Shey\_Adc · 15 nov.

Gracias por habernos prestado vuestras palabras y por haber hecho de esta una mañana inolvidable! #Prestametuspalabras



**Néstor Pérez** @nesetor · 8 nov.

#Prestametuspalabras gracias por esta mañana de versos dichos de verdad



**skywalker.** @lauraici · 8 nov.

Irónicamente, nos hemos quedado sin palabras. #Prestametuspalabras

# LA DAMA BOBA

de LOPE DE VEGA

Primer fragmento

## ACTO I

CELIA *(Redondillas)*  
Tu hermana, con su maestro.

NISE  
¿Conoce las letras ya?

CELIA  
En los principios está.

RUFINO  
¡Paciencia y no letras nuestro!  
¿Qué es esta?

FINEA  
Letra será.

RUFINO  
¿Letra?

FINEA  
¿Pues es otra cosa?

RUFINO  
¿Cómo se llama? *(Aparte.)* (¡Qué hermosa bestia!)

FINEA  
Bien, bien, sí, ya, ya,  
serpiente parece ser  
sobre un cerrillo de coles.

RUFINO  
«Eñe» es. Los españoles  
no la queremos ceder  
de nuestra lengua jamás.  
No la tienen ni alemanes  
ni flamencos.

FINEA  
¡Qué galanes  
van todos estos detrás!

RUFINO  
Estas son letras también.

FINEA  
¿Tantas hay?

RUFINO  
Veintitrés son.

FINEA  
Repitamos la lección,  
que ya la diré muy bien.

RUFINO  
¿Qué es esta?

FINEA  
¿Aquesta? No sé.

RUFINO  
¿Y esta?

FINEA  
No sé qué responda.

RUFINO  
¿Y esta?

FINEA  
¿Cuál? ¿Esta redonda?  
¡Letra!

RUFINO  
¡Bien!

FINEA  
¿Luego acerté?

RUFINO

¡Linda bestia!

FINEA

¡Así, así!  
«Bestia», ¡por Dios!, se llamaba,  
pero no lo recordaba.

RUFINO

Esta es «erre», y esta es «i».

FINEA

«Erre» tiene el vientre hinchado.

NISE (*Aparte.*)

(¡Con qué pesadumbre están!)

RUFINO

Di aquí: «b», «a», «n»: «ban».

FINEA

¿Dónde van?

RUFINO

¡Ya estoy cansado!

FINEA

¿Que se van, no me decías?

RUFINO

Letras son, ¡míralas bien!

FINEA

Ya miro.

RUFINO

«B», «e», «n»: «ben».

FINEA

¿Adónde?

RUFINO

¡Adonde en mis días  
no te vuelva más a ver!

FINEA

¿«Ven», no dices? Pues ya voy.

RUFINO

¡Perdiendo el juicio estoy!  
¿Te es imposible aprender?  
¡Vive Dios que te he de dar  
buena nota!

FINEA

¿Nota a mí?

RUFINO

¡Abre la mano!

FINEA

Hela aquí.

RUFINO

¡Aprende a deletrear!

*Rufino da con una palmatoria a Finea.  
Al segundo intento, ella le arrebató la  
palmatoria y la vuelve contra él. Nise  
se interpone.*

RUFINO

¡Ay, que me mata!

NISE

¿Qué es esto?  
¡A tu maestro!

FINEA

Hame dado  
causa.

NISE

¿Cómo?

FINEA

Hame engañado.

RUFINO

¿Yo, engañado?

NISE

¡Dilo presto!

FINEA

Estaba aprendiendo aquí  
la letra «bestia» y la «ña».

NISE

La primera sabes ya.

FINEA

Es verdad, ya la aprendí.  
Sacó una nota de palo  
y al borde una media bola;  
pidióme la mano sola  
–¡mira qué lindo regalo!–  
y apenas me la tomó,  
cuando, ¡zas!, la nota asienta,  
que pica como pimienta,  
y la mano me quebró.

NISE

Cuando el discípulo ignora,  
tiene el maestro licencia  
de castigar.

FINEA

¡Linda ciencia!

RUFINO

(A Nise.) Aunque me diese, señora,  
vuestro padre cuanto tiene,  
no he de darle otra lección.

FINEA

¡Se va!

NISE

No tienes razón:  
sufrir y aprender conviene.

FINEA

Pues, ¿las letras que allí están,  
yo no las aprendo bien?  
Vengo cuando dice «ven»  
y voy cuando dice «van».  
¿Qué quiere, Nise, el maestro,

quebrándome la cabeza  
con «ban», «bin», «bon»?

CELIA (*Aparte.*)

(¡Buena pieza!)

NISE

Solo quiere el padre nuestro  
que aprendamos.

FINEA

Yo ya sé  
el Padrenuestro.

NISE

No digo  
sino el nuestro, y el castigo  
por darte memoria fue.

FINEA

Póngame un hilo en el dedo  
y no la nota en la palma.

CELIA

Tu padre te saca el alma  
si lo sabe.

FINEA

¡Muerta quedo!

---

Segundo fragmento

ACTO I

PEDRO

(*Redondillas*)

Ellas vienen; disimula.

LAURENCIO

Clara ya come en tu mano.

PEDRO

¿No ha de poder un cristiano  
enamorar una mula?

LAURENCIO

Linda cara y talle tiene.

PEDRO

¡Así fuera el alma!

*Salen Finea y Clara.*

LAURENCIO

Agora  
infiero, bella señora,  
que no solamente viene  
el sol de los orientales  
reinos, pues de vuestros ojos  
sale con rayos más rojos  
y luces piramidales.

FINEA

¿Qué rayas rojas, qué infieros,  
qué luces piramidosas?

LAURENCIO

Esas estrellas hermosas,  
esos nocturnos luceros,  
me tienen fuera de mí.

FINEA

Si vos andáis con estrellas,  
no es raro que os traigan ellas  
acatarradizo así.  
Acostaos siempre temprano,  
en hora de más calor.

LAURENCIO

¿No entendéis que os tengo amor,  
puro, honesto, limpio y llano?

FINEA

¿Qué es amor?

LAURENCIO

¿Amor? Deseo.

FINEA

¿De qué?

LAURENCIO

De una cosa hermosa.

FINEA

¿Es oro? ¿Es diamante? ¿Es cosa  
destas que muy lindas veo?

LAURENCIO

No, sino de la hermosura  
de una mujer como vos,  
que, como dada por Dios,  
atrae con fuerza muy pura;  
la belleza que tenéis,  
engendra deseo en mí.

FINEA

Y yo, ¿qué he de hacer aquí,  
si sé que vos me queréis?

LAURENCIO

Quererme. ¿No habéis oído  
que amor con amor se paga?

FINEA

No sé yo cómo se haga,  
porque nunca yo he querido,  
ni en la cartilla lo vi,  
ni me lo enseñó mi madre.  
Preguntarélo a mi padre.

LAURENCIO

¡Esperaos, que no es así!

FINEA

Pues, ¿cómo?

LAURENCIO

De estos mis ojos  
saldrán unos rayos vivos  
como espíritus furtivos,  
de sangre y de fuego rojos,  
que se entrarán por los vuestros.

FINEA

No, señor; lejos se vaya  
cosa en que espíritus haya.

LAURENCIO

Son los espíritus nuestros,  
que juntos se han de encender  
y causar un dulce fuego  
con que se pierde el sosiego,  
hasta que se llega a ver  
el alma en la posesión,  
que es el fin del casamiento;  
y con ese sacramento  
justos los amores son,  
porque el alma que yo tengo  
a vuestro pecho se pasa.

FINEA

¿Tanto pasa quien se casa?

PEDRO (*A Clara.*)

Así, como os digo, vengo  
tan muerto por vuestro amor,  
que aquesta ocasión busqué.

CLARA

¿Qué es amor, que no lo sé?

PEDRO

¿Amor? ¡Locura, furor!

CLARA

Pues, ¿loca tengo de estar?

PEDRO

Es una dulce locura  
por quien la mayor cordura  
suelen los hombres trocar.

CLARA

Yo, lo que mi ama hiciere,  
eso haré.

PEDRO

Ciencia es amor,  
que el más rudo labrador  
con pocos cursos la adquiere.  
En comenzando a querer

enferma la voluntad  
de una dulce enfermedad.

CLARA

No me la mandes tener,  
que no he tenido en mi vida  
sino solos sabañones.

FINEA (*A Laurencio.*)

¡Agrádanme las lecciones!

LAURENCIO

Tú verás, de mí querida,  
cómo has de quererme aquí;  
que es luz del entendimiento  
amor.

FINEA

Lo del casamiento  
me cuadra.

LAURENCIO

Y me importa a mí.

FINEA

¿Pues, llevarame a su casa  
y tendrame allá también?

LAURENCIO

Sí, señora.

FINEA

¿Y eso es bien?

LAURENCIO

Y muy justo en quien se casa.  
Vuestro padre y vuestra madre  
casados fueron así.  
De eso naciste.

FINEA

¿Yo?

LAURENCIO

Sí.

FINEA

Cuando se casó mi padre,  
¿no estaba yo allí tampoco?

LAURENCIO (*Aparte.*)

(¿Hay semejante ignorancia?  
Sospecho que esta ganancia  
camina a volverme loco.)

FINEA

Mi padre pienso que viene.

LAURENCIO

Pues voyme. Acordaos de mí.

*Se va.*

FINEA

¡Que me place!

CLARA

¿Fuése?

PEDRO

Sí,  
y seguirle me conviene.  
Tenedme bien recordado.

*Se va.*

CLARA

Si os vais, ¿cómo?

FINEA

¿Has visto, Clara,  
qué es amor? ¡Quién lo pensara!  
Y mi buen padre empeñado  
en que me quiere casar  
con un caballero indiano,  
coruñés o jerezano.  
Dos veces me vino a hablar.

Tercer fragmento

ACTO III

FINEA

(*Décimas*)

¡Amor, divina invención  
de conservar la belleza  
de nuestra naturaleza,  
o accidente o elección!  
Extraños efetos son  
los que de tu ciencia nacen,  
pues las tinieblas deshacen,  
pues hacen hablar los mudos,  
pues los ingenios más rudos  
sabios y discretos hacen.  
No ha dos meses que vivía  
a las bestias tan igual,  
que aun el alma racional  
parece que no tenía.  
Como el animal sentía  
y crecía como planta;  
la razón divina y santa  
estaba eclipsada en mí,  
hasta que en tus rayos vi,  
a cuyo sol se levanta.  
Tú desataste y rompiste  
la oscuridad de mi ingenio,  
tú fuiste el divino genio  
que me enseñaste y me diste  
la luz con que me pusiste  
el nuevo ser en que estoy.  
Mil gracias, amor, te doy,  
pues me enseñaste tan bien  
que dicen cuantos me ven  
que tan diferente soy.  
A pura imaginación  
de la fuerza de un deseo,  
en los palacios me veo  
de la divina razón,  
¡tanto la contemplación  
de un bien pudo levantarme!  
Ya puedes tú doctorarme

dándome a Laurencio, amor,  
con quien pudiste mejor,  
enamorada, enseñarme.

---

#### Cuarto fragmento

### ACTO III

LAURENCIO

(*Redondillas*)

¡Ay, Pedro! Lo que temí  
y tenía sospechado  
del ingenio que ha mostrado  
Finea, se cumple aquí.  
Como la ha visto Liseo  
tan discreta, la afición  
ha puesto en la discreción.

PEDRO

Y en el oro, algún deseo.

LAURENCIO

Cansóle la bobería,  
la discreción le animó.

*Vuelve Finea.*

FINEA

¡Mi alma, Laurencio, me dio  
nuevas de tanta alegría!  
Bien presto a todos dejé;  
que aunque nadie te anunciara,  
yo tengo quien me avisara,  
que es el alma que te ve  
por mil vidrios y cristales,  
por dondequiera que vas,  
porque en mis ojos estás  
con memorias inmortales.  
Todo este grande lugar  
tiene colgado de espejos  
mi amor, juntos y parejos,  
para poderte mirar.  
Si vuelvo el rostro allí, veo

tu imagen; si a estotra parte,  
también; y así viene a darte  
nombre de sol mi deseo;  
que en cuantos espejos mira  
y fuentes puras de plata,  
su bello rostro retrata  
y su luz divina espira.

LAURENCIO

(*Romance*)

¡Ay, Finea! ¡Dios quisiera  
que nunca tu entendimiento  
llegara, como ha llegado,  
a la mudanza que veo!  
Porque yo no te quería  
para pedirte consejo.  
¿Qué libro esperaba yo  
de tus manos? ¿En qué pleito  
habías jamás de hacerme  
información en derecho?  
Inocente te quería,  
porque una mujer cordero  
es medalla de marido,  
que puede llevarla al pecho.  
Todas sabéis lo que basta  
para casada, a lo menos;  
no hay mujer necia en el mundo,  
porque el no hablar no es defeto.  
Calle la casada y sepa  
de su familia el gobierno;  
porque el más discreto hablar  
no es santo como el silencio.  
Mira el daño que me vino  
de transformarse tu ingenio,  
pues va a pedirte –¡ay de mí!–  
para su mujer Liseo.  
Ya deja a Nise, tu hermana.  
El se casa. Yo soy muerto.

*Al cielo.*

¿Por qué hiciste que pensara?

FINEA

¿De qué me culpas, Laurencio?  
Por hablarte, supe hablar,  
vencida de tus requiebros;  
por leer en tus papeles,  
libros difíciles leo;  
para responderte, escribo;  
no he tenido otro maestro  
que amor; amor me ha enseñado.  
Tú eres la ciencia que aprendo.  
¿De qué te quejas de mí?

LAURENCIO

De mi desdicha me quejo;  
pero, pues ya sabes tanto,  
dame, señora, un remedio.

FINEA

El remedio es fácil.

LAURENCIO

¿Cómo?

FINEA

Si, porque mi rudo ingenio,  
que todos aborrecían,  
se ha transformado en discreto,  
Liseo me quiere bien,  
con volver a ser tan necio  
como primero lo tuve,  
me aborrecerá Liseo.

LAURENCIO

Pues, ¿sabrás fingirte boba?

FINEA

Sí, que lo fui mucho tiempo,  
y el lugar donde se nace  
saben andarlo los ciegos.  
Demás desto, las mujeres  
naturaleza tenemos  
tan pronta para fingir  
o con amor o con miedo,  
que, antes de nacer, fingimos.

LAURENCIO

¿Antes de nacer?

FINEA

Yo pienso  
que en tu vida lo has oído.  
Escucha.

LAURENCIO

Ya escucho atento.

FINEA

Cuando estamos en el vientre  
de nuestras madres, hacemos  
entender a nuestros padres,  
para engañar sus deseos,  
que somos hijos varones;  
y así verás que, contentos,  
acuden a sus antojos  
con amores, con requiebros.  
Mas nace una hembra que corta  
la esperanza del suceso.  
Según esto, si pensaron  
que era varón, y hembra vieron,  
antes de nacer fingimos.

*Silencio.*

Vete, que viene Liseo.

LAURENCIO

Allí me voy a esconder.

FINEA

Ve presto.

LAURENCIO

Sígueme, Pedro.

PEDRO

En muchos peligros andas.

LAURENCIO

Tal estoy que no lo siento.

# LA VIDA ES SUEÑO

## de CALDERÓN DE LA BARCA

Primer fragmento

### ACTO I

CLARÍN *(Silvas)*

¿Qué haremos dos, señora,  
a pie, solos, perdidos y a esta hora,  
en un desierto monte  
cuando se parte el sol a otro horizonte?

ROSAURA  
¿Quién ha visto sucesos tan extraños?  
Mas, si la vista no padece engaños  
que hace la fantasía,  
a la medrosa luz que aún tiene el día  
me parece que veo  
un edificio.

CLARÍN  
O miente mi deseo,  
o confirmo las señas.

ROSAURA  
Rústico nace entre desnudas peñas  
un palacio tan breve,  
que el sol apenas a mirar se atreve.  
Con tan rudo artificio  
la arquitectura está de su edificio,  
que parece, a las plantas  
de tantas rocas y de peñas tantas  
que al sol tocan la lumbre,  
peñasco que ha rodado de la cumbre.

CLARÍN  
Vámonos acercando  
con mayor decisión, señora, cuando  
pueda ser que la gente  
que habita en ella, generosamente  
nos admita.

ROSAURA  
La puerta  
mejor diré funesta boca, abierta  
está, y desde su centro  
nace la noche, pues la engendra dentro.

CLARÍN  
¡Qué es lo que escucho, cielo!

ROSAURA  
Inmóvil bulto soy de fuego y hielo.

CLARÍN  
Cadenita hay que suena,  
mátlenme si no es galeote en pena;  
bien mi temor lo dice.

*Rosaura y Clarín entran en la torre.*

SEGISMUNDO  
¡Ay, mísero de mí, ay, infelice!

ROSAURA  
¿Qué triste voz escucho?  
Con nuevas penas y tormentos lucho.

CLARÍN  
Yo con nuevos temores.

ROSAURA  
¡Clarín!

CLARÍN  
¡Señora!

ROSAURA  
Huyamos los rigores  
desta encantada torre.

CLARÍN  
Yo aún no tengo  
ánimo de huir cuando a eso vengo.

## ROSAURA

¿No es breve luz aquella  
caduca exhalación, pálida estrella,  
que en trémulos desmayos,  
pulsando ardores y latiendo rayos,  
hace más tenebrosa  
la oscura habitación con luz dudosa?  
Sí, pues a sus reflejos  
puedo determinar, aunque de lejos,  
una prisión oscura,  
que es de un vivo cadáver sepultura.  
Y porque más me asombre,  
en el traje de fiera yace un hombre  
de prisiones cargado  
y solo de la luz acompañado.  
Pues huir no podemos,  
desde aquí sus desdichas escuchemos,  
sepamos lo que dice.

*Aparece Segismundo, desnudo y encadenado.*

## SEGISMUNDO

¡Ay, mísero de mí, ay, infelice!

---

## Segundo fragmento

### ACTO II

## BASILIO

*(Redondillas)*

¿Qué ha sido esto?

## SEGISMUNDO

Nada ha sido;  
a un hombre, que me ha cansado  
dese balcón he arrojado.

## CLARÍN

Eso le había advertido.

## BASILIO

¿Tan presto una vida cuesta  
tu llegada el primer día?

## SEGISMUNDO

Dijo que no podía  
hacerse, y gané la apuesta.

## BASILIO

Pésame mucho que cuando,  
príncipe, a verte he venido  
creyéndote corregido,  
de hados y estrellas triunfando,  
tan áspero y cruel te vea,  
y que la primera acción  
que has hecho en esta ocasión  
un grave homicidio sea.  
¿Con qué amor llegar podré  
a darme agora a tus brazos,  
si a dar muerte entre sus lazos  
que están enseñados sé?  
Yo así, que en tus brazos miro  
de una muerte el instrumento,  
y miro el lugar sangriento,  
de tus brazos me retiro;  
y aunque en amorosos lazos  
ceñir tu cuerpo pensé,  
sin ellos me volveré,  
que tengo miedo a tus brazos.

## SEGISMUNDO

Sin ellos me podré estar  
como me he estado hasta aquí;  
que un padre que contra mí  
tanto rigor sabe usar,  
que con condición ingrata  
de su lado me desvía,  
como a una fiera me cría,  
y como un monstruo me trata  
y mi muerte solicita,  
de poca importancia fue  
que los brazos no me dé,  
cuando el ser de hombre me quita.

**BASILIO**

Al cielo y a Dios pluguiera  
que a darte el ser no llegara;  
pues ni tu voz escuchara  
ni tu atrevimiento viera.

**SEGISMUNDO**

Si no me lo hubieras dado,  
no me quejara de ti;  
pero una vez dado, sí,  
por habérmelo quitado;  
pues aunque el dar la acción es  
más noble y más singular,  
es mayor bajeza el dar,  
para quitarlo después.

**BASILIO**

¡Bien me agradeces el verte  
de un humilde y pobre preso  
príncipe ya!

**SEGISMUNDO**

Pues en eso  
¿qué tengo que agradecerte?  
Tirano de mi albedrío,  
si viejo y caduco estás  
muriéndote ¿qué me das?  
¿Dasme más de lo que es mío?  
Mi padre eres y mi rey;  
luego toda esta grandeza  
me da la naturaleza  
por derechos de su ley.  
Luego aunque esté en este estado,  
obligado no te quedo,  
y pedirte cuentas puedo  
del tiempo que me has quitado  
libertad, vida y honor;  
y así, agradéceme a mí  
que yo no cobre de ti,  
pues eres tú mi deudor.

**BASILIO**

Bárbaro eres y atrevido;  
cumplió su palabra el cielo

y al cielo contra ti apelo,  
soberbio y no bien nacido.  
Y aunque sepas ya quién eres,  
y desengañado estés,  
y aunque en un lugar te ves  
donde a todos te prefieres,  
mira bien lo que te advierto:  
que seas humilde y blando,  
porque quizá estás soñando,  
aunque ves que estás despierto.

---

 Tercer fragmento
**ACTO II****BASILIO**

Clotaldo.

*(Décimas)***CLOTALDO**

¡Señor!, ¿así  
viene Vuestra Majestad?

**BASILIO**

La necia curiosidad  
de ver lo que pasa aquí  
a Segismundo –¡ay de mí!–  
deste modo me ha traído.

**CLOTALDO**

Mírale allí reducido  
a su miserable estado.

**BASILIO**

¡Ay, príncipe desdichado,  
y en triste punto nacido!  
Llega a despertarle ya,  
que fuerza y vigor perdió  
ese lotos que bebió.  
Inquieto, Clotaldo, está,  
y hablando. ¿Qué soñará?

**SEGISMUNDO (Soñando.)**

Piadoso príncipe es  
el que castiga tiranos:

muera Clotaldo a mis manos,  
bese mi padre mis pies.

**CLOTALDO**

Con la muerte me amenaza.

**BASILIO**

A mí con rigor y afrenta.

**CLOTALDO**

Quitarme la vida intenta.

**BASILIO**

Rendirme a sus plantas traza.

**SEGISMUNDO** (*Soñando.*)

Salga a la anchurosa plaza  
del gran teatro del mundo  
este rencor sin segundo.  
Porque mi venganza cuadre  
vean triunfar de su padre  
al príncipe Segismundo. (*Despierta.*)  
Mas ¡ay de mí! ¿Dónde estoy?

**BASILIO**

A mí no me habrá de ver.  
(*A Clotaldo.*) Ya sabes lo que has de hacer.  
Desde aquí a escucharle voy. (*Se esconde.*)

**SEGISMUNDO**

¿Soy yo por ventura? ¿Soy  
el que preso y aherrojado  
llego a verme en tal estado?  
¿No sois mi sepulcro vos,  
torre? Sí. ¡Válgame Dios,  
qué de cosas he soñado!

**BASILIO** (*A Clotaldo.*)

A ti te toca llegar  
a hacer fingimiento agora.

*Clotaldo se acerca a Segismundo como  
si viniese de fuera.*

**CLOTALDO**

¿No es ya de despertar hora?

**SEGISMUNDO**

Hora es ya de despertar.

**CLOTALDO**

¿Todo el día te has de estar  
durmiendo? ¿Desde que yo  
al águila que voló  
con lenta vista seguí,  
y te quedaste tú aquí,  
nunca has despertado?

**SEGISMUNDO**

No,  
ni aun agora he despertado,  
que, según Clotaldo, entiendo,  
todavía estoy durmiendo.  
Y no estoy muy engañado;  
porque si ha sido soñado  
lo que vi palpable y cierto,  
lo que veo será incierto;  
y no es mucho que, rendido,  
pues veo estando dormido,  
que sueñe estando despierto.

**CLOTALDO**

Di lo que has soñado, di.

**SEGISMUNDO**

Supuesto que sueño fue,  
no diré lo que soñé,  
lo que vi, Clotaldo, sí.  
Yo desperté y yo me vi,  
¡qué crueldad tan lisonjera!,  
en un lecho que pudiera,  
con matices y colores,  
ser el catre de las flores  
que tejió la primavera.  
Allí mil nobles, rendidos  
a mis pies, nombre me dieron  
de su príncipe, y sirvieron

galas, joyas y vestidos.  
La calma de mis sentidos  
tú trocaste en alegría,  
diciendo la dicha mía:  
que aunque estoy desta manera,  
príncipe en Polonia era.

**CLOTALDO**

Muy gran premio yo tendría.

**SEGISMUNDO**

No muy grande: por traidor,  
con pecho atrevido y fuerte  
dos veces te daba muerte.

**CLOTALDO**

¿Para mí tanto rigor?

**SEGISMUNDO**

De todos era señor,  
y de todos me vengaba;  
solo a una mujer amaba;  
que fue verdad creo yo  
en que todo se acabó  
y eso solo no se acaba.

**CLOTALDO**

*(Aparte.)* (Bien se hubiera enternecido  
el rey si hubiera escuchado.)  
Como habíamos hablado  
de aquella águila, dormido,  
tu sueño imperios han sido.  
mas en sueños fuera bien,  
entonces honrar a quien  
te crió en tantos empeños,  
Segismundo, que aún en sueños  
no se pierde el hacer bien.

*Se va.*

**SEGISMUNDO**

Es verdad; pues reprimamos  
esta fiera condición,

esta furia, esta ambición,  
por si alguna vez soñamos.  
Y así haremos, pues estamos  
en mundo tan singular,  
que el vivir sólo es soñar;  
y la experiencia me enseña,  
que el hombre que vive, sueña  
lo que es, hasta despertar.  
Sueña el rey que es rey, y vive  
con este engaño mandando,  
disponiendo y gobernando;  
y este aplauso, que recibe  
prestado, en el viento escribe  
y en cenizas le convierte  
la muerte –¡desdicha fuerte!–;  
¡que hay quien intente reinar  
viendo que ha de despertar  
en el sueño de la muerte!  
Sueña el rico en su riqueza,  
que más cuidados le ofrece;  
sueña el pobre que padece  
su miseria y su pobreza;  
sueña el que a medrar empieza,  
sueña el que afana y pretende,  
sueña el que agravia y ofende,  
y en el mundo, en conclusión,  
todos sueñan lo que son,  
aunque ninguno lo entiende.  
Yo sueño que estoy aquí  
destas prisiones cargado,  
y soñé que en otro estado  
más lisonjero me vi.  
¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño,  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños sueños son.

## Cuarto fragmento

### ACTO III

ROSAURA

*(Romance)*

Generoso Segismundo,  
luciente sol de Polonia,  
a una mujer infelice,  
que hoy a tus plantas se arroja,  
ampara por ser mujer  
y desdichada: dos cosas,  
que para obligar a un hombre,  
que de valiente blasona,  
cualquiera de las dos basta,  
de las dos cualquiera sobra.  
Tres veces son las que ya  
me admiras, tres las que ignoras  
quién soy, pues las tres me has visto  
en diverso traje y forma.  
La primera me creíste  
varón en la rigurosa  
prisión, donde fue tu vida  
de mis desdichas lisonja.  
La segunda me admiraste  
mujer, cuando fue la pompa  
de tu majestad un sueño,  
una fantasma, una sombra.  
La tercera es hoy, que siendo  
monstruo de una especie y otra,  
entre galas de mujer  
armas de varón me adornan.  
Y porque compadecido  
mejor mi amparo dispongas,  
es bien que de mis sucesos  
trágicas fortunas oigas.  
De noble madre nací  
en la corte de Moscovia;  
fue, como ninguna, bella,  
y fue infeliz como todas,  
habiendo dado a un traidor  
su fe y palabra de esposa.

Él solo dejó su espada;  
enváinase aquí su hoja.  
De aquel, pues, mal dado nudo  
que ni ata ni aprisiona,  
o matrimonio o delito,  
si bien todo es una cosa,  
nacé yo tan parecida,  
que fui un retrato, una copia,  
ya que en la hermosura no,  
en la dicha y en las obras.  
Lo más que podré decirte  
de mí, es el dueño que roba  
los trofeos de mi honor,  
los despojos de mi honra.  
Astolfo fue el dueño ingrato  
que olvidado de las glorias  
—porque en un pasado amor  
se olvida hasta la memoria—,  
vino a Polonia, llamado  
de sangre tan ambiciosa,  
a casarse con Estrella,  
que fue de mi ocaso antorcha.  
Yo ofendida, yo burlada,  
quedé triste, quedé loca;  
hermana de mis desdichas  
mi buena madre, piadosa  
oyó mis penas, y quiso  
consolarme con las propias.  
Juez que ha sido delincuente  
¡qué fácilmente perdona!  
A la deuda de mi honor,  
al remedio de mi honra,  
quien me vio nacer me dice  
que en traje de hombre me ponga.  
Descolgó esta antigua espada  
y dijo: «Parte a Polonia,  
y procura que te vean  
ese acero que te adorna  
los más nobles; que en alguno  
podrá ser que hallen piadosa  
acogida tus fortunas

y consuelo tus congojas». Llegué a Polonia, en efeto; un bruto que se desboca me llevó a tu cueva, adonde tú de mirarme te asombras. Yo, viendo que tú ¡oh valiente Segismundo! a quien hoy toca la venganza, pues el cielo quiere que tu cárcel rompas, las armas contra tu patria y contra tu padre tomas, vengo a ayudarte, mezclando como ves que visto agora, ya la gala y ya el acero, que entrambos juntos me adornan. Ea, pues, fuerte caudillo, a los dos juntos importa impedir y deshacer estas concertadas bodas: a mí, porque no se case el que mi esposo se nombra, y a ti, porque, estando juntos sus dos Estados, no pongan

con más poder y más fuerza en duda vuestra victoria. Mujer, vengo a persuadirte al remedio de mi honra, y varón vengo a alentarte a que cobres tu corona. Mujer vengo a enternecerte cuando a tus plantas me ponga, y varón vengo a servirte cuando a tus gentes socorra. Mujer vengo a que me valgas en mi agravio y mi congoja, y varón vengo a valerte con mi acero y mi persona. Y así piensa que si hoy como a mujer me enamoras, como varón te daré la muerte en defensa honrosa de mi honor, porque he de ser en su conquista amorosa, mujer para darte quejas, varón para ganar honras.

# EL CABALLERO DE OLMEDO

de LOPE DE VEGA

Primer fragmento

## ACTO I

INÉS

(Soneto)

Yo vi la más hermosa labradora,  
en la famosa feria de Medina,  
que ha visto el sol adonde más se inclina  
desde la risa de la blanca aurora.  
Una chinela de color, que dora  
de una columna hermosa y cristalina  
la breve basa, fue la ardiente mina  
que vuela el alma a la región que adora.  
Que una chinela fuera victoriosa,  
siendo los ojos del amor enojos,  
confesé por hazaña milagrosa.  
Pero díjale dando los despojos:  
«Si matas con los pies, Inés hermosa,  
¿qué dejas para el fuego de tus ojos?»

Segundo fragmento

## ACTO III

SOMBRA

(Romance)

Alonso... Alonso... Alonso...  
Don Alonso...

ALONSO

No es posible.  
Mas otro será, que yo  
soy don Alonso Manrique...  
Si son burlas, ¡saque el arma!  
Volvió la espalda. Seguirle  
desatino me parece.  
¡Oh imaginación terrible!  
Mi sombra debió de ser.  
Mas no, que en forma visible.

dijo que era don Alonso.  
Todas son cosas que finge  
la fuerza de la tristeza,  
la imaginación de un triste.  
¿Qué me quieres, pensamiento,  
que con mi sombra me afliges?  
Mira que temer sin causa  
es de sujetos humildes.  
O embustes de Fabia son,  
que pretende persuadirme  
porque no me vaya a Olmedo,  
sabiendo que es imposible.  
Siempre dice que me guarde,  
y siempre que no camine  
de noche, sin más razón  
de que la envidia me sigue.

Vase.

Salen don Rodrigo, don Fernando, Mendo  
y Laín.

RODRIGO

(Octavas reales)

Hoy tendrán fin mis celos y su vida.

FERNANDO

Finalmente, ¿venís determinado?

RODRIGO

No habrá consejo que su muerte impida  
después que la palabra me han quebrado.  
Ya se entendió la devoción fingida,  
ya supe que era Tello, su criado,  
quien la enseñaba aquel latín que ha sido  
en cartas de romance traducido.  
¡Qué honrada dueña recibió en su casa  
don Pedro en Fabia! ¡Oh mísera doncella!  
Disculpo tu inocencia, si te abrasa  
fuego infernal de los hechizos della.

Fabia, que puede trasponer un monte;  
Fabia, que puede detener un río  
y en los negros ministros de Aqueronte  
tiene, como en vasallos, señorío;  
Fabia, que deste mar, deste horizonte,  
al abrasado clima, al Norte frío  
puede llevar un hombre por el aire,  
le da lecciones: ¿hay mayor donaire?

FERNANDO

Por la misma razón yo no tratara  
de más venganza.

RODRIGO

¡Vive Dios, Fernando,  
que fuera de los dos bajeza clara!

FERNANDO

No la hay mayor que despreciar amando.

RODRIGO

Si vos podéis, yo no.

MENDO

Señor, repara  
en que vienen los ecos avisando  
de que a caballo alguna gente viene.

RODRIGO

Si viene acompañado, miedo tiene.

FERNANDO

No lo creas, que es mozo temerario.

RODRIGO

Todo hombre con silencio esté escondido.  
Tu, Mendo, el arcabuz, si es necesario,  
tendrás detrás de un árbol prevenido.

FERNANDO

¡Qué inconstante es el bien, que loco y vario!  
Hoy a vista de un rey salió lucido,  
admirado de todos a la plaza,  
y ¡ya tan fiera muerte le amenaza!

*Escóndase y salga don Alonso.*

ALONSO

*(Décimas)*

Lo que jamás he temido,  
que es algún recelo o miedo,  
llevo caminando a Olmedo.  
Pero tristezas han sido.  
Del agua el manso ruido  
y el ligero movimiento  
destas ramas, con el viento,  
mi tristeza aumentan más.  
Yo camino, y vuelve atrás  
mi confuso pensamiento.

VOZ

*Que de noche le mataron  
al caballero  
la gala de Medina,  
la flor de Olmedo.*

ALONSO

¡Cielos! ¿Qué estoy escuchando?  
Si es que avisos vuestros son,  
ya que estoy en la ocasión,  
¿de qué me estáis informando?  
Volver atrás, ¿cómo puedo?  
Invención de Fabia es,  
que quiere a ruego de Inés  
hacer que no vaya a Olmedo.

VOZ

*Que de noche le mataron  
al caballero  
la gala de Medina,  
la flor de Olmedo.*

ALONSO

¿Quién esa canción te ha dado,  
que tristemente has cantado?

LABRADOR

Allá en Medina, señor.

ALONSO (Redondillas)

A mí me suelen llamar  
el Caballero de Olmedo  
y yo estoy vivo...

LABRADOR

No puedo  
deciros deste cantar  
más historias ni ocasión  
de que a una Fabia la oí.  
Si os importa, yo cumplí  
con deciros la canción.  
Volved atrás, no paséis  
deste arroyo.

ALONSO

En mi nobleza  
fuera este temor bajeza.

LABRADOR

Muy necio valor tenéis.  
Volved, volved a Medina.

ALONSO

Ven tú conmigo.

LABRADOR

No puedo.

ALONSO

¡Qué de sombras finge el miedo!  
¡Qué de engaños imagina!  
Oye, escucha. ¿Dónde fue, *(Romance)*  
que apenas sus pasos siento?  
¡Eh, labrador! Oye, aguarda...  
«Aguarda», responde el eco.

*Salgan don Rodrigo y don Fernando y su gente.*

RODRIGO

¿Quién va?

ALONSO

Un hombre. ¿No me ven?

FERNANDO

Deténgase.

ALONSO

Caballeros,  
si acaso necesidad  
los fuerza a pasos como estos,  
desde aquí a mi casa hay poco:  
no habré menester dineros;  
que de día y en la calle  
se los doy a cuantos veo  
que me hacen honra en pedirlos.

RODRIGO

Quítese las armas presto.

ALONSO

¿Para qué?

RODRIGO

Para rendirlas.

ALONSO

¿Saben quién soy?

FERNANDO

El de Olmedo,  
el matador de los toros  
que viene arrogante y necio  
a afrentar los de Medina;  
el que deshonra a don Pedro  
con alcagüetes infames.

ALONSO

Si fuérades por lo menos  
nobles vosotros, allá,  
pues tuvisteis tanto tiempo,  
me hablarades, y no ahora,  
que solo a mi casa vuelvo.  
Allá en las rejas, adonde  
dejasteis la capa huyendo,  
fuera bien, y no en cuadrilla  
a media noche, soberbios.  
Pero confieso, villanos,

una estimación que os debo:  
que, aun siendo tantos, sois pocos.

**RODRIGO**

Yo vengo a matar, no vengo  
a desafíos, que, entonces,  
te matara cuerpo a cuerpo.  
Dispara.

*Disparen dentro.*

**ALONSO**

Traidores sois;  
pero sin armas de fuego  
no pudiérais matarme.  
¡Jesús!

**FERNANDO**

¡Bien lo has hecho, Mendo!

**ALONSO**

¡Qué poco crédito di  
a los avisos del cielo!  
Valor propio me ha engañado,  
y muerto envidias y celos.  
¡Ay de mí! ¿Qué haré en un campo  
tan solo?

*Sale Tello.*

**TELLO**

Temor me dieron  
estos hombres que a caballo  
van hacia Medina huyendo.

**ALONSO**

¿Quién es? ¿Quién habla?

**TELLO**

¡Ay, Dios!  
¿Por qué dudo lo que veo?  
Es mi señor don Alonso.

**ALONSO**

Seas bienvenido, Tello.

**TELLO**

¿Cómo, señor, si he tardado?  
¿Cómo si a mirarte llego  
hecho una fiera de sangre?  
¡Traidores, villanos, perros,  
volved, volved a matarme,  
pues habéis, infames, muerto  
el más noble, el más valiente,  
el más galán caballero  
que ciñó espada en Castilla!

**ALONSO**

Tello, Tello, ya no es tiempo  
más que de tratar del alma.  
Ponme en el caballo presto  
y llévame a ver mis padres.

**TELLO**

¡Qué buenas nuevas les llevo  
de las fiestas de Medina!  
¿Qué dirá aquel noble viejo?  
¿Qué hará tu madre y tu tierra?  
¡Venganza, piadosos cielos!

ETUSPALABRAS  
PRESTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA  
BRASPRESTAM  
ETUSPALABRAS  
PRESTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA



*La dama boba*, de Lope de Vega.  
Dirección: Helena Pimenta.  
Estreno 16 de enero de 2002.  
Foto: Ros Ribas



*La vida es sueño*, de Calderón de la Barca.  
Dirección: Helena Pimenta.  
Estreno 6 de julio de 2012.  
Foto: Ceferino López





*El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega.  
Dirección: Lluís Pasqual.  
Estreno 8 de febrero de 2014.  
Foto: Ros Ribas



ETUSPALABRAS  
PRESTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA  
BRASPRESTAM  
ETUSPALABRAS  
PRESTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA

# COMPañÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

## DIRECTORA: HELENA PIMENTA

### Director adjunto

Paco Pena

### Gerente

Marisa Moya

### Director técnico

Fernando Ayuste

### Jefe de producción

Jesús Pérez

### Asesora técnica

Fernanda Andura

### Jefa de prensa

M.ª Jesús Barroso

### Jefa de publicaciones y actividades culturales

Mar Zubieta

### Jefa de sala y taquillas

Graciela Andreu

### Adjuntos a dirección técnica

José Helguera  
Ricardo Virgós

### Adjunta a producción

María Torrente

### Coordinador de medios

Javier Díez Ena

### Ayudante de publicaciones y actividades culturales

Maribel Ortega

### Secretario de dirección

Juan Antonio Somoza

### Administración

Mercedes Domínguez

Víctor M. Sastre

Carlos López

Ricardo Berrojalviz

### Ayudantes de producción

Esther Frías

Belén Pezuela

### Oficina técnica

José Luis Martín

Susana Abad

Víctor Navarro

Pablo J. Villalba

### Maquinaria

Daniel Suárez

Manuel Camín

Juan Ramón Pérez

Brígido Cerro

Enrique Sánchez

Francisco M. Pozón

Ismael Martínez

Francisco J. Mayorga

José M.ª García

Alberto Vicario

Juan Fco. Guerrero

Imanol Barrencia

Carlos Carrasco

Ana A. Perales

### Electricidad

Manuel Luengas

Santiago Antón

Alfredo Bustamante

Pablo Sesmero

Juan Carlos Pérez

César García

Jorge Juan Hernanz

José Vidal Plaza

Isabel Pérez

Juan J. Blázquez

### Audiovisuales

Ángel M. Agudo

José Ramón Pérez

Alberto Cano

Ignacio Santamaría

Neftalí Rodríguez

### Utilería

Pepe Romero

Emilio Sánchez

Arantza Fernández

Pedro Acosta

Luis Miguel Puerta

Julio Martínez

Paloma Moraleda

### Sastrería

Adela Velasco

M.ª José Peña

M.ª Dolores Arias

Rosa M.ª Sánchez

Rosa Rubio

### Peluquería

Carlos Somolinos

Antonio Román

Ana M.ª Hernando

### Maquillaje

Carmen Martín

Noelia Cortés

### Apuntadora

Blanca Paulino

### Regiduría

Rosa Postigo

Dolores de la Torre

Javier Cabellos

Juan M. García

### Oficiales de sala

Rosa M.ª Varanda

### Taquillas

Julia Vega

Julián Cervera

Carmen Cajigal

### Grupos

Marta Somolinos

### Conserjes

José Luis Ahijón

Lucía Ortega

### Mantenimiento

José Manuel Martín

Miguel Ángel Muñoz

Tragsatec

### Personal de sala

Servicios

Empresariales

Asociados

### Recepción

Cobra servicios

auxiliares

### Limpieza

Limpiezas

y Servicios Salamanca

### Seguridad

Sasegur

## Programas Didácticos n.º 10

Primera edición octubre 2017

© De la presente edición

Compañía Nacional de Teatro Clásico

Teatro de la Comedia

Príncipe, 14. 28012 Madrid

034-91-532 79 27

<http://teatroclasico.mcu.es>

<http://publicacionesoficiales.boe.es>

Edición Mar Zubieta

Fotos © Ceferino López, Alberto Nevado, Ros Ribas

Diseño de cubierta Pablo Nanclares

Coordinadora de producción Belén Pezuela

Síguenos:

 facebook

 twitter

Impresión

Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado

Avda. de Manoteras, 54 - 28050 Madrid

N.I.P.O.: 035-17-013-9

Dep. Legal: M-23541-2017



**Compañía Nacional de Teatro Clásico**

Directora Helena Pimenta

**Teatro de la Comedia**

Calle Príncipe, 14 · 28012 Madrid

Teléfono: 91 532 79 27

<http://teatroclasico.mcu.es>

PRÉSTAMETUS  
PALABRASPRES  
TAMETUSPALA  
BRASPRESTAM  
ETUSPALABRAS

